

关于八思巴字文献目录的编写¹

吉池 孝一

一 编写目录的方针

关于八思巴字的文献目录，在学界中已经有两篇。一篇是旧苏联学者鲍培的《八思巴字蒙古語碑銘》(1957)²中所附的文献目录。其所收的主要文献是八思巴字蒙古语的文献，也包括有关八思巴字字母研究和八思巴字的初期研究史方面的文献，一共列举 136 篇。在我们重新编写八思巴字文献目录时须参考的基本文献之一。另外一篇是日本学者中野美代子著的《八思巴字与蒙古字韵的音韵研究》(1971)³中所附的文献目录。该目录是由两个大项目构成的。其中一个项目是介绍文物材料的部分，包括用八思巴字写的汉语、蒙古语、西藏语和其他语言的材料，每个语言项目中又分碑文、印章、牌子、钱币、锤、百家姓、蒙古字韵、文书、版本等部分。另外一个项目是文献目录，该目录是增补鲍培《八思巴字蒙古語碑銘》中所附的文献目录而编写的⁴。因此，中野(1971)所附的八思巴字文献目录是比较完整的，文物材料的分类也比较妥当。于是根据中野(1971)所附的目录体例和其内容，增补 1971 年以前的文献，同时搜集从 1972 年以后到现在的文献，编写成目录。我认为这是比较有效率的方法。

二 目录体例

现参考中野(1971)的目录体例，进行编写《八思巴字文献目录（总论与汉语）》（《八思巴字文献目录》的一部分），其目录的项目如下：

- 1.总论（包括登载文物材料的影印等的文献和字母研究的文献）
- 2.汉语
 - 2.1.总论
 - 2.2.蒙古字韵、蒙古韵略
 - 2.3.百家姓

¹ 本文是向元明汉语工作坊（2013年9月1日，浙江大学汉语史研究中心）提交的文章。

² Poppe (1957). 该书有郝蘇民先生的翻譯補注本，郝蘇民(1986)。

³ Nakano (1971).

⁴ “This bibliography is intended to complement the bibliography edited and revised by N. Poppe and J. R. Krueger added to N. Poppe’s *The Mongolian Monuments in hP’ags-Pa Script*(1959). Russian works which are mentioned in Poppe’s bibliography are not included in this bibliography.”(148).

- 2.4.碑文
- 2.5.印章
- 2.6.货币
- 2.7.铜锤、牌子
- 2.8.陶瓷
- 2.9.各种材料

这是整体目录中关于汉语部分的目录。整体目录包括关于汉语、蒙古语、西藏语和其他语言的文献目录，汉语以外的目录准备依次编写。如果搜集的文献中有文物材料的照片、拓本、摹写等影印资料，用【】逐一标明。举目录中的一例，如：

内藤虎次郎(1976)《内藤湖南全集》第十四卷:419-420.东京:筑摩书房。【在砚上刻写的八思巴字汉语的摹写 1。砚已失传。收录此摹写的书函(1906年)，于鹿角茜藏美术馆(秋田县)收藏】

由此例可以看出，该文献中有文物材料的摹写，我们可以利用该摹写材料进行研究。关于文物材料的收藏单位等信息基本不作说明（可查阅文献中的记载），但如需说明时会附上材料介绍。

以上是《八思巴字文献目录（总论与汉语）》的体例。我认为可以利用此目录来编写《元明汉语文献目录》里的“八思巴字汉语文献目录”。但因为“1.总论”中有各种文物材料的影印（多种语言）和八思巴字字母研究方面的文献，所以在这次编纂《元明汉语文献目录》时，作为最后一道工序，须要从“1.总论”里挑选出有关汉语的文献，将其调到“2.1.总论”中去。

三 介绍目录的一部分

众所周知，八思巴字文物材料一般有蒙古字韵、蒙古韵略、百家姓、碑文、印章、货币、铜锤和牌子等，因而在此无需重提。在这里介绍的是“2.8.陶瓷和 2.9.各种材料”里的日本独有的文物材料，如下：

◎原始资料（材料影印）

- 1.内藤虎次郎(1976)《内藤湖南全集》第十四卷:419-420.东京:筑摩书房。【在砚上刻写的八思巴字汉语的摹写 1。砚已失传。收录此摹写的书函(1906年)，于鹿角茜藏美术馆(秋田县)收藏】
- 2.文化厅(1997)《被发掘的日本列岛》东京：朝日新闻社。【指环的照片 1(博多遗迹群出土的指环，一般认为这是指环型的私印)】
- 3.横滨欧亚大陆文化馆(2013)《马可·波罗看的欧亚大陆—《东方见闻录》的世界—》横滨：公益财团法人横滨市故乡历史财团横滨欧亚大陆文化馆。【陶瓷片的照片 1，41 页。指环的照片 1，72 页】

◎研究文献

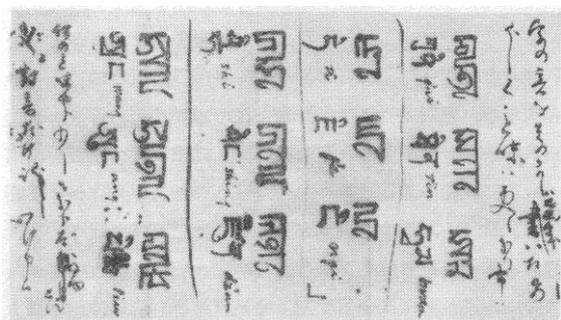
- 4.冲绳县教育厅文化课 (1990)《冲绳县文化财调查报告书第 97 集 新里

村遗迹—伴随竹富岛一周道路的建设工程的紧急发掘调查报告—》
那霸市:冲绳县教育委员会.【刻有八思巴字的陶器片的摹写 1。48-49
页】

- 5.吉池孝一(2005)《关于内藤湖南先生附加对音的八思巴字材料》，
《KOTONOHA》32 :9-14.【在砚上刻写的八思巴字汉语的摹写 1】
- 6.冲绳县立埋藏文化财中心 (2007)《冲绳县立埋藏文化财中心的调查报
告书第46集 渡地村迹—伴随临港道路那霸1号线的修建的紧急发
掘调查报告—》中投郡:冲绳县立埋藏文化财中心.【刻有八思巴字的
青磁皿片的照片和摹写 1。65-66 页】
- 7.吉池孝一(2013)《日僧行智的八思巴文字研究—资料(1818年)的书
志—》《KOTONOHA》126:26-29. (日僧行智以百家姓的八思巴字
为材料,编写类似“韵图”的图表,用来研究八思巴字)

四 文物材料

上述文献里能看到的日本独有的文物材料(部分),如下:



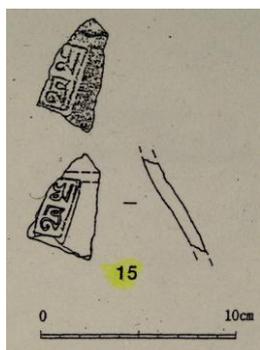
在砚上刻写的八思巴字汉语的摹写

1.内藤虎次郎(1976) 5.吉池孝一(2005)



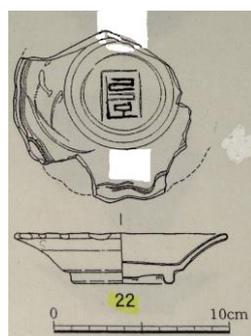
指环 gi (记)

2.文化厅(1997) 3.横滨欧亚大陆文
化馆(2013)



陶器片

4.冲绳县教育厅文化课 (1990)



青磁皿片

6.冲绳县立埋藏文化财中心 (2007)

本文承李娟女士（爱知县立大学博士前期课程）修改中文，茲記感謝。

参考文献

郝蘇民(1986)《《八思巴字蒙古語碑銘》譯補》，海拉爾：內蒙古文化出版社。

吉池孝一(2013)《八思巴字文献目录（总论与汉语）》，准备登载《KOTO NOHA》（古代文字资料馆）。

Nakano, Miyoko(1971) *A Phonological Study in the 'Phags-pa Script and the Meng-ku Tzu-yün*, Oriental Monograph Series7. Canberra: Australian National University Press.

Poppe, N. (1957) *The Mongolian Monuments in Hp'ags-pa Script*, Second Edition translated and edited by J.R.Krueger, Wiesbaden.

* 附记：本文是科学研究費助成事業基盤研究(C)課題号 25370488“辽金元清文字資料的研究—以电子数据化为中心—”的部分成果。